

## RESPONSABLE D'ACTION

**Marion Bendinelli**

Maître de conférences en Sciences du langage, laboratoire Édition, langages, littératures, informatique, arts, didactiques, discours (EA 4161), UFC

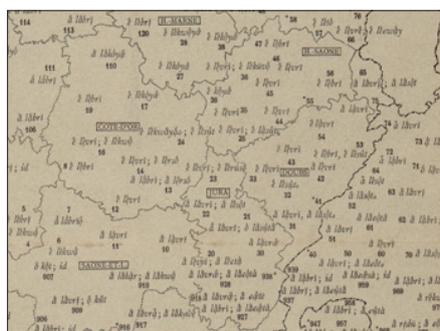
## FINANCEMENT

Fédération des MSH, appel à projets « Transmission, travail, pouvoirs » 2018, 1 975 euros

Région Bourgogne Franche-Comté, appel à projets Région catégorie « amorçage » 2018 (sollicité)

Laboratoires ELLIADD, CIMEOS, CTIL (sollicité)

**DURÉE DE L'ACTION** 2018-2020



Extrait de l'Atlas linguistique de France, A l'abri (de la pluie) © cartoDialect 2017\*

\* Le travail de numérisation des Atlas linguistiques et ethnographiques de Franche-Comté est en cours

## OBJECTIFS DE L'ACTION

L'action se présente comme une entreprise de préservation et de conservation à grande échelle du patrimoine linguistique, scientifique et culturel de la région Bourgogne Franche-Comté, centrée dans une première étape sur les parlers franc-comtois et les territoires où ils sont recensés : la Haute-Saône, le nord du Doubs, l'est de la Côte d'Or et le sud de la Haute-Marne. Ce faisant, elle permet d'interroger (i) les dynamiques de la motivation et de la création lexicales ; (ii) les dynamiques de représentations collectives du territoire, de ses savoirs et savoir-faire.

L'action repose ainsi sur une proposition ambitieuse visant (i) le développement de méthodologies innovantes et transférables (cartographie, traitement des fichiers audio, démarche crowdsourcing), (ii) la constitution d'archives inédites constituées de données de la recherche, de productions médiatiques, littéraires et muséales. Les deux axes de recherche, ARCNUM-DFC et COPR, s'appuieront sur des institutions politiques locales (communes, communautés de communes) et régionales (conseils départementaux et régionaux), les structures associatives et équipes de bénévoles impliquées dans la sauvegarde et la transmission des parlers franc-comtois et des savoirs ordinaires régionaux, les institutions muséales et médiatiques locales et régionales ainsi que sur des équipes de

recherche en sciences humaines situées en France (Grenoble, Nice, Paris).

### Axe 1. « Archive numérique des dialectes franc-comtois : prototype et expérimentation »

L'objectif est de tester un prototype de plate-forme libre, collaborative et ouverte sur les dialectes franc-comtois adossée à deux archives inédites : l'une constituée des données de la recherche, l'autre des données patrimoniales incluant œuvres littéraires, écrits journalistiques et folkloriques, numériques natifs ou non.

L'existence de cette plate-forme implique au préalable d'élaborer une Infrastructure d'Information Spatiale collaborative (IDS) permettant (1) de traiter l'ensemble de la production écrite, textuelle, sonore et visuelle relative aux parlers franc-comtois et (2) d'envisager ces parlers dans leur contexte spatio-temporel, culturel et politique.

### Axe 2. « Culture ordinaire et parlers régionaux »

L'objectif est ici d'interroger (1) les actions et activités de légitimation-patrimonialisation sur le territoire franc-comtois ; (2) la mise en discours du patrimoine matériel et immatériel et sa transmission.

Cette axe repose sur deux volets : l'un ayant trait aux discours produits par les structures muséales et associatives et débouchant sur des analyses discursive et terminologique ; l'autre portant sur le discours médiatique régional

(audiovisuel et numérique) étudié au moyen d'une approche communicative et argumentative.

Ces deux axes de recherche porteront une attention toute particulière à l'organisation de rencontres et de retours d'expériences auprès des institutions, associations et particuliers impliqués ainsi qu'à la mise en place d'ateliers de sensibilisation et/ou de formation autour, par exemple, des nouvelles connaissances acquises, des outils développés (plate-forme, corpus, données issues des enquêtes), des méthodes employées (numérisation, cartographie, enquête).

## PROGRAMME DE TRAVAIL

### L'axe 1 ARCNUM-DFC (avril 2018 - septembre 2020)

Il reposera sur un travail collaboratif interdisciplinaire entre chercheur-e-s et ingénieur-e-s spécialisé-e-s en données géolinguistiques, données textuelles et données géospatiales.

Il est constitué de deux volets permettant d'avancer conjointement dans le recueil des données géolinguistiques, littéraires et journalistiques, et dans la mise au point des méthodes les plus idoines pour la numérisation et la cartographie des données linguistiques écrites et sonores.

*Volet 1.* Constitution d'une archive de la recherche sur les parlers franc-comtois et renouvellement de ses conditions d'accès grâce aux développements de nouvelles méthodologies : application à quelques cartes de l'Atlas Linguistique et ethnographique de France (ALF) et de l'Atlas Linguistique et ethnographique de Franche-Comté (ALFC).

- étape a) recensement des archives de la recherche, renouvellement des conditions d'accès et exploration textométrique à des fins d'extraction d'informations et de descripteurs

- étape b) travail sur un échantillon de cartes de l'ALF et de l'ALFC : géo-localisation des localités et des données dialectales (linguistiques, sonores et visuelles)

*Volet 2.* Acquisition et exploitation scientifique de nouvelles données patrimoniales : constitution d'un corpus échantillonné et extraction d'informations pour application aux cartes de l'ALFC traitées en (1)

- étape c) acquisition de nouvelles données dialectales issues de supports imprimés et/ou numériques

- étape d) acquisition de nouvelles données dialectales issues d'une procédure collaborative (ou crowdsourcing).

### L'axe 2 COPR (avril 2018 - décembre 2018)

Il entend aborder des questions en lien avec la légitimation, la conservation et la transmission de savoirs et savoir-faire. On s'intéressera en particulier aux paradigmes désignationnels (Mortureux, 1993) auxquels les parlers franc-comtois participent ainsi qu'à la fonction identitaire et mémorielle des discours circulants les concernant.

À court terme (avril-déc. 2018) - recueil des données, validation de la méthodologie, travail collaboratif. Le projet visera à (i) produire un état de l'art des recherches dans le champ des cultures ordinaires et des parlers régionaux ; dresser un état des lieux des structures muséales et associatives, des émissions et séquences de valorisation des pratiques et savoirs locaux ; (ii) constituer un corpus

de discours oraux et écrits produits et transmis par ces structures et médias ; (iii) établir la terminologie régionale employée et les lieux de variation linguistique ; (iv) sceller les partenariats requis avec les associations, institutions culturelles et radios locales.

À moyen et long termes (2019-2020) - prolongements scientifiques, AAP, émergence d'un réseau national puis international. Le réseau constitué sera élargi de sorte à faire émerger et entretenir un champ de recherche pluridisciplinaire ; on intégrera dans cette perspective des réseaux internationaux tel Respatrimoni (réseau de chercheurs sur la patrimonialisation). Un tel développement ouvrira la voie à la soumission de projets de plus grande ampleur (AAP nationaux et transfrontaliers France-Suisse).

## RÉSULTATS ATTENDUS

Les objectifs de cette action sont multiples et s'inscrivent dans des dynamiques régionales et nationales.

D'une part, cette action permettra (1) l'inscription de la région Bourgogne Franche-Comté et de ses actions au cœur des politiques culturelles et patrimoniales mises en œuvre à l'échelle nationale et européenne, en alimentant notamment la réflexion des institutions politiques autour des dispositifs agissant pour la promotion culturelle régionale, la diversité linguistique et la conservation/valorisation du patrimoine immatériel.

À l'échelle régionale, l'actualisation des données dialectologiques à disposition et l'étude des discours muséaux se révèlent (2) être des atouts majeurs dans la compréhension des dynamiques territoriales et (3) un axe de réflexion interdisciplinaire fécond entre linguistes et géomaticiens pour le développement de nouvelles méthodes de représentation des données géolinguistiques, entre linguistes et info-comistes pour une compréhension holistique des dynamiques de constitution des représentations collectives présentes sur le territoire régional. L'action intègre également (3) un important volet de valorisation, de restitution et de transfert des connaissances auprès du grand public et des médias. De telles interventions sur le terrain contribueront à consolider les liens entre monde académique et territoires, à même de lutter, à l'échelle du projet, contre l'isolement de certains lieux ou quartiers et d'établir des liens de confiance et de partage entre acteur-riche-s de la recherche, acteurs de la vie associative et habitant-e-s.

Sur le plan scientifique, il s'agit (4) de fédérer, voire raviver des axes de recherche ayant pour trait la géographie régionale et l'histoire sociale et patrimoniale des territoires franc-comtois, axes où la langue s'avère en effet une entrée féconde de collaborations. Enfin, une attention particulière sera portée aux liens entre recherche et formations, à travers (5) l'organisation de mises en situation pour les étudiants de licence et de master, également appelés à investir les structures médiatiques, associatives et culturelles comme lieux de stage et d'enquêtes.

## CRITÈRES DE L'ACTION

- Interdisciplinarité : L'action offre un axe de réflexion interdisciplinaire fécond entre linguistes et géomaticiens pour le développement de nouvelles méthodes de représentation des données géolinguistiques, entre linguistes et

info-comistes pour une compréhension holistique des dynamiques de constitution des représentations collectives présentes sur le territoire régional.

- Innovation : L'action propose le développement d'une plate-forme libre, collaborative et ouverte sur les dialectes franc-comtois adossée à deux archives ; cette plate-forme repose sur (1) le développement d'une IDS permettant de traiter l'ensemble de la production écrite, textuelle, sonore et visuelle relative aux parlers franc-comtois ; des méthodes innovantes devront être spécifiquement prévues pour les enregistrements sonores et leur géolocalisation ; (2) la mise en place d'une démarche de crowdsourcing inédite dans le champ de la recherche géolinguistique.

- Implantation locale : L'action s'appuie sur des collaborations étroites avec les structures associatives œuvrant en faveur de la conservation et de la transmission des parlers franc-comtois ; elle implique également d'enquêter au sein des structures muséales et médiatiques régionales, ce qui inclut la conduite d'enquêtes auprès des acteurs de la vie culturelle et des publics. Les collaborations scientifiques s'appuient essentiellement dans un premier temps sur les forces de la MSHE Claude-Nicolas Ledoux de Besançon et de la MSH de Dijon ainsi que sur leurs plate-formes techniques respectives (Nuances, Géo-BFC, ADN) pour la numérisation, le stockage des données, la cartographie...

## **PARTENAIRES**

### **Partenaires scientifiques**

*Équipes de l'université Bourgogne Franche-Comté*

- EA 4661 Édition, Littératures, Langages, Informatique, Arts, Didactique, Discours (ELLIADD), pôles DTEPS, CCM et A&L
- UMR 6049 Théoriser & Modéliser pour Aménager (ThéMA)
- EA4182 Centre Interlangues Texte Image Langage (CTIL)
- EA4177 Communications, Médiations, Organisations, Savoirs (Cimeos)

*Équipes hors UBFC*

- UMR 5216 Grenoble Images Parole Signal Automatique-laboratoire (Gipsa-Lab)/Université de Grenoble/CNRS
- UMR 7320 Bases, Corpus, Langage (BCL)/Université Nice Sophia-Antipolis/CNRS

**Partenaires institutionnels** (collaboration, accompagnement dans la gestion de projets patrimoniaux numériques et soutien financier)

- Bibliothèque municipale d'étude et de conservation
- Médiathèque Pierre Bayle
- Bibliothèque Nationale de France

### **Structures muséales et expositions**

- Écomusées : Musée des maisons comtoises (Nancray),
- Ecomusée-L'Abeille du Haut-Doubs (Aubonne)
- Exposition « Immersion dans le patrimoine de la région Bourgogne-Franche-Comté » (Châteauneuf)

**Partenaires médiatiques** (communication et viralisation de la procédure collaborative)

- France Bleu Bourgogne, France Bleu Besançon, France Bleu Belfort, France Bleu Pays de Savoie

- France 3 Bourgogne, France 3 Franche-Comté
- L'Est Républicain
- Macommune.info
- Villages FM
- Radio Campus

**Associations de particuliers bénévoles** (collaborations, formations et ateliers)

- Cancoillote.net
- Association La Brailote
- Franc-comtois.net